



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
26 November 2003  
Russian  
Original: French

---

## Третий комитет

### Краткий отчет о 53-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 20 ноября 2003 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Белинга-Эбуту ..... (Камерун)

## Содержание

Пункт 116 повестки дня: Право народов на самоопределение (*продолжение*)

Пункт 117 повестки дня: Вопросы прав человека

- б) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



*Заседание открывается в 15 ч. 20 м.*

**Пункт 116 повестки дня: Право народов на самоопределение (продолжение) (A/C.3/58/L.31)**

**Проект резолюции A/C.3/58/L.31: Осуществление права народов на самоопределение**

1. **Председатель** предлагает членам Комитета высказать свое мнение по проекту резолюции A/C.3/58/L.31.

2. **Г-жа Холл** (Сент-Винсент и Гренадины) говорит, что ее страна выходит из списка авторов проекта резолюции из-за ухудшения условий, в которых она представляется. Ее делегация будет голосовать за проект.

3. **Г-жа Гопинатхан** (Индия) говорит, что он будет голосовать против проекта резолюции из-за некоторых высказываний, сделанных Пакистаном от имени соавторов и представляющих угрозу единству и территориальной целостности Индии. Делегация Пакистана уже высказывалась по вопросу о территориальной целостности Индии во время предыдущего выступления в Третьем комитете по рассматриваемому пункту повестки дня.

4. Толкование Пакистаном текста проекта резолюции ни в коей мере не соответствует тому принципу, который она призвана поощрять. В связи с этим вызывает удивление тот факт, что главный автор текста ссылается на два пакта, к которым он сам не присоединился. Кроме того, достойно сожаления и то, что проект резолюции не отражает декларации и резолюции Организации Объединенных Наций, где говорится о праве на самоопределение во всей его полноте, но это право вовсе не означает, что можно подрывать, частично или полностью, территориальную целостность или политическое единство суверенных и независимых государств, которые соблюдают принцип равенства права и самоопределения народов и где существует демократическая система правления. Такое толкование не совместимо с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, подтвержденными в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций от 24 октября 1970 года и в Венской декларации и Программе действий, принятых в 1993 году.

5. В современном мире самоопределение означает право принимать участие в организованных выборах в обстановке свободы с предоставлением возможности всем этническим и религиозным и лингвистическим меньшинствам сохранять свою самобытность, принимая при этом активное участие в жизни своей страны. В основе принципа самоопределения лежат демократия, равенство, существование гражданского общества и правового государства. К сожалению, население Пакистана не имеет возможности пользоваться этим правом, которого они лишены военными режимами, которые сменяются в этой стране один за другим. Индия безоговорочно выступает за всеобщее осуществление право народов на самоопределение, предусмотренное Уставом Организации Объединенных Наций, международными пактами о правах человека и в Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, но она выступает против того, чтобы ссылаться на него в целях подрыва территориальной целостности.

6. И наконец, Индия выражает свою полную поддержку делу палестинского народа и выступила в качестве соавтора проекта резолюции о праве палестинского народа на самоопределение и поэтому выражает свое глубокое сожаление в связи с тем, что главный автор проекта резолюции о самоопределении пытается дискредитировать дело палестинского народа, чтобы удовлетворить собственные территориальные амбиции. Она считает данный текст неприемлемым и просит поставить его на голосование, намереваясь проголосовать против его принятия.

7. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование проекта резолюции.*

*Голосовали за:*

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Бангладеш, Бахрейн, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Венесуэла, Вьетнам, Гана, Гватемала, Гондурас, Демократическая Республика Конго, Джибути, Египет, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Йемен Кабо Верде, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Китай, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик,

Монголия, Мьянма, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Новая Зеландия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Республика Корея, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уругвай, Филиппины, Хорватия, Чили, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Япония.

*Голосовали против:*

Бутан, Индия, Маврикий.

*Воздержались:*

Андорра, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Бельгия, Бенин, Ботсвана, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Габон, Гайана, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Индонезия, Исландия, Испания, Италия, Камбоджа, Кипр, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Мальта, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Намибия, Нидерланды, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Польша, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сан-Марино, Сенегал, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Уганда, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эстония, Южная Африка, Ямайка.

8. Проект резолюции A/C.3/58/L.31 принимается 88 голосами против 3 при 64 воздержавшихся\*.

9. **Г-жа Тандар** (Мьянма) говорит, что ее делегация голосовала за проект резолюции, поскольку ее страна всегда поддерживала принцип права народов на самоопределение.

10. **Г-н Фокс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация воздержалась, но призывает

\* Делегации Доминиканской Республики и Туркмении впоследствии сообщили Комиссии, что, если бы они присутствовали во время голосования, они голосовали бы за; если бы делегация Фиджи присутствовала - она бы воздержалась. Делегация Непала уточнила, что ее голос не был внесен в отчет о голосовании и что она хотела бы воздержаться.

ет Индию и Пакистан урегулировать свои разногласия, учитывая интересы всех заинтересованных сторон.

11. **Г-н Гарсия Моритан** (Аргентина) отмечает, что текст проекта резолюции необходимо толковать в свете соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Комитета по специальным политическим вопросам и деколонизации, в частности в том, что касается вопроса о Мальвинских островах, особенно резолюции 2065 (XX) и последующих резолюций, напоминая о содержании этих резолюций. Кроме того, правительство Аргентины отмечает, что в соответствии с резолюциями 1514 (XV) и 2625 (XXV) она поддерживает право на самоопределение тех народов, которые хотели бы освободиться от колониального господства и иностранной оккупации. Он еще раз напоминает, что в случае с Мальвинскими островами и согласно доктрине Организации Объединенных Наций необходимо применять принцип территориальной целостности, с тем чтобы пресечь все попытки подорвать национальное единство и территориальную целостность Аргентинской Республики, что она еще раз подтвердила, кроме того, в своем заявлении с изложением позиции относительно Декларации тысячелетия (A/55/371).

12. **Г-жа Давтян** (Армения) напоминает, что ее делегация была соавтором проекта резолюции и голосовала за. Тем не менее она считает, что ссылки на обоснованность применения принципа самоопределения народов и связь с конкретными ситуациями, о которых говорил основной автор во время представления проекта резолюции, противоречат духу и букве текста, который подразумевает универсальный принцип. Некоторые части первоначального заявления не отражают точку зрения правительства Армении.

13. **Г-н Мавройянис** (Кипр) отмечает, что его делегация, к сожалению, воздержалась. Она придает большое значение принципу, который заложен в основу проекта резолюции, но контекст, в котором он принимался, не соответствует смыслу резолюции. Он выражает сожаление в связи с тем, что вопрос самоопределения народов был излишне политизирован во время представления проекта резолюции и что не делалось попыток сосредоточиться во время обсуждения на конкретном вопросе.

14. **Г-н Траоре** (Буркина-Фасо) напоминает, что его страна прошла процесс колонизации и что поэтому он прекрасно знает, какую драму может породить такая ситуация. Однако прения по вопросу о принципе самоопределения народов сводятся сугубо к двусторонней перепалке. Голосуя за проект резолюции, Буркина-Фасо не выражала свою позицию конкретно против какой-либо страны, а просто поддерживала основной принцип международного права.

15. **Г-н Вуд** (Соединенное Королевство) говорит, что он хотел бы ответить представителю Аргентины в связи с суверенитетом Фолклендских островов и напомнить ему, что позиция Соединенного Королевства была еще раз изложена в рамках права на письменный ответ Постоянного представителя Соединенного Королевства при Организации Объединенных Наций на имя президента Аргентины от 25 сентября 2003 года.

16. **Г-н Синага** (Индонезия) говорит, что его делегация придает большое значение всеобщему осуществлению праву народов на самоопределение, но текст проекта резолюции может вызвать различные толкования, и в связи с этим у других делегаций могут возникнуть трудности. Именно поэтому его страна воздержалась при голосовании, надеясь, что в дальнейшем формулировки проекта резолюции лучше отразят мнения всех государств-членов, которые фактически поддерживают право на самоопределение.

17. **Г-н Дхакал** (Непал), подтверждая приверженность своей делегации всеобщему осуществлению права на самоопределение, говорит, что его делегация предпочла бы не проводить заносимого в отчет о заседании голосования. Во время обсуждения предлагаемого пункта повестки дня конкретная ссылка на вопрос, который должен был бы урегулироваться на двусторонней основе, поставил делегацию Непала в деликатное положение. Именно по этой причине Индонезия предпочла воздержаться.

18. **Г-н Лоран** (Канада), выступая от имени Канады, Австралии и Новой Зеландии, говорит, что эти страны голосовали за проект резолюции, поскольку они полностью поддерживают принцип всеобщего осуществления права народов на самоопределение. Вместе с тем они сожалеют, что проект резолюции вызвал такие прения, и надеются, что этого больше не повторится.

19. **Г-н Баррига** (Лихтенштейн) подчеркивает, что его страна всегда была твердым приверженцем права народов на самоопределение, которое должно осуществляться независимо от времени и обстоятельств и в соответствии с резолюцией 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи и выражаться в различных формах и степени автономии с обеспечением свободных выборов. Оценивая историческое значение провозглашения права на самоопределение народов в процессе деколонизации, что является одним из важнейших достижений Организации, он говорит, что его делегация считает нынешний текст проекта резолюции незавершенным, и поэтому она воздержалась при голосовании. Вызывает сожаление тот факт, что в этом году не удалось достичь обычного консенсуса, и Лихтенштейн надеется получить возможность присоединиться к такому консенсусу на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

20. **Г-жа Зьюди Г. Мариам** (Эфиопия) отмечает, что ее делегация голосовала за проект резолюции, поскольку она поддерживает те ценности, которые воплощены в Уставе Организации Объединенных Наций и в Конституции ее страны, но ее позицию в любом случае необходимо расценивать лишь как приверженность универсальности принципа самоопределения.

21. **Г-жа Сильвестре** (Португалия) говорит, что ее делегация голосовала за проект резолюции, поскольку она поддерживает право на самоопределение, но выражает сожаление в связи с тем, что прения скатились на обсуждение частных вопросов.

22. **Г-н Гансук** (Монголия) при поддержке **г-жи Пирес** (Кабо-Верде) отмечает, что он голосовал за проект резолюции, но это голосование означает лишь приверженность тому принципу, который предусмотрен в проекте.

23. **Г-жа Улуивити** (Фиджи) выражает сожаление в связи с тем, что резолюцию не удалось принять без постановки на голосование, и присоединяется к заявлению представителя Лихтенштейна. В ее регионе вопрос деколонизации остается открытым, и Фиджи всегда разделяла стремление народов на самоопределение. Делегация Фиджи надеется, что в дальнейшем данная резолюция больше не будет предметом вызывающего сожаление обсуждения.

24. **Г-н Луттиротти** (Австрия) говорит, что его делегация голосовала за проект резолюции исклю-

чительно в связи с ее содержанием, но выражает сожаление по поводу прений, который она вызвала.

25. **Г-н Акрам** (Пакистан), выражая признательность всем делегациям, которые подтвердили свою приверженность принципу самоопределения, несмотря на искусственно вызванную борьбу мнений на предыдущем заседании, высказывает некоторые замечания относительно обстановки, в которой принимался проект резолюции, и утверждает, что он голосовал не за какой-то вопрос и не за какую-то проблему, а за основной принцип Устава Организации Объединенных Наций, который лежит в основе самого существования большинства государств - членов Организации Объединенных Наций.

26. У Пакистана никогда не было ни малейшего намерения вызывать какую-то полемику по содержанию той или иной резолюции, которую он представляет ежегодно уже в течение более десяти лет, часто делая ссылки на конкретные ситуации, когда право на самоопределение отвергалось, и которая всегда принимается консенсусом. При этом можно вспомнить положение в Намибии или Южной Африке, положение в Палестине или в Джамме и Кашмире, которое было предметом ряда резолюций Совета Безопасности, в которых говорилось, что население этого штата имеет право на самоопределение.

27. Полемика, которая ведется в этом году по проекту резолюции, вызвана Индией, которая до этого всегда присоединялась к консенсусу, сегодня прониклась осознанием своей силы перед Организацией Объединенных Наций и Пакистаном и подтолкнула все делегации к тому, чтобы голосовать против принятия резолюции.

28. Будучи далеким от того, чтобы навязывать Комитету вопрос о Кашмире, Пакистан вновь подтверждает, что он поддерживает дело жителей Кашмира, ставших жертвами жестокости со стороны 700 000 солдат, размещенных Индией на территории, которая по площади превосходит Бельгию. Индийские войска уничтожили 80 000 кашмирцев, искалечили 50 000 других, не считая сотен тысяч женщин, подвергшихся насилию. Если международное сообщество считает, что это является предметом спора, то делегация Пакистана не будет настаивать на рассмотрении этого вопроса, но тем не менее она оставляет за собой обязательство заявить, что оспариваемая территория, в отношении которой Совет Безопасности постановил, что народ должен

иметь право выбирать свою судьбу, и которая является на картах Организации Объединенных Наций как предмет разногласий, никогда не была и никогда не будет неотъемлемой частью Индии. Население Джаммы и Кашмира, как и все народы, подчиненные колониальному и иностранному режиму, в конечном итоге одержат победу, и Индия должна осознавать это.

29. Делегация Пакистана вновь подтверждает, что она не желает вызывать какую-либо полемику и что она представляет проекты резолюций от имени соавторов в соответствии с их пожеланиями. Он по-прежнему считает, что населению Джаммы и Кашмира нельзя отказывать в его праве на самоопределение и что Индия не может навязывать свою волю ни этому народу, ни Пакистану, ни Третьему комитету.

30. **Г-жа Наз** (Бангладеш) говорит, что ее страна, которая приобрела суверенитет после долгой борьбы за независимость, твердо привержена принципу всеобщего осуществления права народов на самоопределение. Именно исходя из этого убеждения она стала соавтором проекта резолюции и голосовала за ее принятие.

31. **Г-жа Астанах Бану** (Малайзия) считает важным, что некоторые члены Европейского союза, ряд которых относится к бывшим строителям империй, посчитали необходимым воздержаться при голосовании резолюции, посвященной принципу права на самоопределение, которое отражено в Уставе Организации Объединенных Наций. Малайзии как бывшей колонии такое положение вещей небезразлично.

32. **Г-н Алаэи** (Исламская Республика Иран) напоминает, что его страна, приверженная праву народов на самоопределение, всегда выступала соавтором этой резолюции и сегодня высказывается еще раз за ее принятие.

33. **Г-н Харрингтон** (Ирландия) говорит, что его делегация голосовала за резолюцию, поскольку она твердо верит в право на самоопределение. Она выражает сожаление в связи с обстоятельствами, в которых проводилось представление проекта и последующие прения на предыдущем заседании.

34. **Г-н Аморок Нуньес** (Куба) подчеркивает, что единственной причиной, по которой его делегация голосовала за проект резолюции, является ее при-

верженность праву народов на самоопределение, отраженному в Уставе Организации Объединенных Наций и имеющему для Кубы весьма большое значение.

35. **Г-н Гопинатхан** (Индия) говорит, что, не желая отвечать на все вопросы, поднятые представителем Пакистана, его делегация отвергает все инсинуации и обвинения этой страны. Действительные мотивы и намерения Пакистана могли только развеять все сомнения, возможно, существующие у некоторых делегаций, которые смогут сделать собственные выводы.

36. **Г-н Боонпраконг** (Таиланд) говорит, что Таиланд является уже в течение нескольких лет соавтором резолюции о всеобщем осуществлении права народов на самоопределение. Он хотел бы вновь подчеркнуть его приверженность этому принципу и вновь заявить о его поддержке.

37. **Г-н Ндекхедехе** (Нигерия) говорит, что его страна, которая традиционно поддерживает эту резолюцию в течение ряда лет, находится на острие борьбы против жестокой практики апартеида. Такая позиция закрепляет ее убежденность.

38. **Г-жа Канг** Киунг-ва (Республика Корея) говорит, что ее делегация после долгого размышления проголосовала за резолюцию. Несмотря на вызывающие сожаление пикировки во время обсуждения, Республика Корея, которая традиционно поддерживает эту резолюцию, постановила поддерживать ее и далее, и основным итогом ее размышлений стало подтверждение принципов, изложенных в резолюции. Она надеется, что дальнейшие прения по этому весьма важному вопросу пройдут без накала, который наблюдался во время обмена мнениями.

39. **Г-жа Стажник** (Хорватия) говорит, что ее делегация голосовала за резолюцию, учитывая исключительные достоинства текста. Делегация Хорватии выражает глубокое сожаление по поводу характера, который принял обсуждение в Комитете на предыдущем заседании.

40. **Г-н Техов** (Болгария) говорит, что его страна голосовала за резолюцию, поскольку она всегда поддерживала принцип права народов на самоопределение. Делегация Болгарии выражает глубокое сожаление по поводу острых прений, предшествовавших принятию резолюции, и надеется, что на

следующем заседании возобладает принцип консенсуса.

**Пункт 117 b) повестки дня: Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (продолжение)** (A/C.3/58/L.50, A/C.3/58/L.51, A/C.3/58/L.53, A/C.3/58/L.54, A/C.3/58/L.55, A/C.3/58/L.56, A/C.3/58/L.558, A/C.3/58/L.60)

**Проект резолюции A/C.3/58/L.50: Укрепление международного сотрудничества в области прав человека**

41. **Председатель** отмечает, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам и что Китай является соавтором.

42. **Г-жа Астанах Бану** (Малайзия), выступая от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами движения неприсоединения, выражает пожелание о том, чтобы резолюция по-прежнему пользовалась полной поддержкой всех делегаций и чтобы она была принята консенсусом.

43. *Проект резолюции A/C.3/58/L.50 принимается без голосования.*

**Проект резолюции A/C.3/58/L.51: Права человека и односторонние принудительные меры**

44. **Председатель** отмечает, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам и что Китай является его соавтором.

45. **Г-жа Астанах Бану** (Малайзия) вносит одну поправку: под знаком звездочки необходимо написать "От имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Движения неприсоединившихся стран". Она говорит, что Движение неприсоединившихся стран продолжает представлять данную резолюцию, поскольку некоторые страны, к сожалению, по-прежнему применяют односторонние принудительные меры по отношению к другим странам, которые являются развивающимися странами. Эти меры, включая последствия их экстратерриториального применения, создают дополнительные препятствия для полной реализации всех прав человека и сдерживают про-

цесс развития. Она надеется, что делегации проголосуют за резолюцию, чтобы заявить о своем отказе от применения односторонних принудительных мер.

46. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование проекта резолюции.*

*Голосовали за:*

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния,

Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

*Воздержались:*

Грузия.

47. *Проект резолюции A/C.3/58/L.51 принимается 188 голосами против 50 при одном воздержавшемся.*

48. **Г-н Чой** (Австралия), выступая от имени Австралии, Лихтенштейна, Новой Зеландии и Швейцарии, отмечает, что доклад Генерального секретаря, составленный во исполнении резолюции, принятой на предыдущей сессии, об односторонних принудительных мерах (A/58/279) не содержит никакого ответа на запрос, направленный государствам, с тем чтобы они представили свои мнения. Так, в пункте 9 постановляющей части резолюции вновь содержится просьба к Генеральному секретарю "продолжать запрашивать мнения государств-членов" и представить аналитический доклад по этому вопросу на следующей сессии. Оратор спрашивает, как Генеральный секретарь может "продолжать запрашивать" мнения, которых, по всей видимости, нет. Он уточняет, что об этом замечании сообщалось соавторам резолюции заблаговременно до ее принятия.

**Проект резолюции A/C.3/58/L.53: Право каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья**

49. **Г-н де Баррос** (Секретарь Комитета) зачитывает записку Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам, касающуюся проекта резолюции. В данной записке Отдел ссылается на статью 14 постановляющей части проекта резолюции, в которой Генеральная Ассамблея просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека предоставить из имеющихся ресурсов необходимые средства для эффективного выполнения мандата Специального докладчика. Кредиты на деятельность такого характера уже предусмотрены в бюджете по программам на текущий двухгодичный период и будут включены в проект бюджета по программам на двухгодичный

период 2004-2005 годов. В связи с этим принятие проекта резолюции не потребует никаких дополнительных средств. Внимание Комитета обращается на положения раздела VI резолюции 45/248 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея подтвердила, что административно-бюджетными вопросами занимается Пятый комитет и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам.

50. **Председатель** напоминает, что, кроме авторов, перечисленных в документе, следующие делегации выступают соавторами проекта резолюции: Азербайджан, Ангола, Антигуа и Барбуда, Афганистан, Боливия, Буркина-Фасо, Германия, Кения, Литва, Мали, Нигерия, Норвегия, Португалия, Сальвадор, Сьерра-Леоне и Франция. Он отмечает, что представитель Бразилии во время представления проекта резолюции внес устную поправку.

51. **Г-н де Баррос** (Секретарь Комитета) зачитывает представленные изменения. Седьмой пункт преамбулы, который начинается словами "принимая во внимание также общую рекомендацию 24", исключен. Последний пункт преамбулы отныне звучит как: "ссылаясь на Декларацию о Соглашении по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение ТАПИС) и общественном здравоохранении, принятую на четвертой Конференции министров Всемирной торговой организации (ВТО) в Дохе в ноябре 2001 года, и приветствуя решение Генерального совета ВТО от 30 августа 2003 года, касающееся осуществления пункта 6 Дохинской декларации о Соглашении ТАПИС и общественном здравоохранении,". И наконец, в пункте 16 постановляющей части после слов "Комиссия по правам человека" слова "в своей резолюции 2003/28" также исключены.

52. **Г-н Мейер** (Бразилия) благодарит делегации, которые выступили соавторами проекта резолюции, и отмечает, что Австрия, Гондурас, Греция, Ирландия, Италия, Лихтенштейн, Финляндия и Швейцария также выступили соавторами. Право на здоровье – это право, наиболее тесно связанное с правом на жизнь и с духом братства, который является основным источником вдохновения при осуществлении усилий международного сообщества, направленных на поощрение и защиту всех прав человека. Осуществление права на здоровье имеет жизненно важное значение, особенно для реализации целей тысячелетия, и ему необходимо уделять особое

внимание как на национальном, так и на международном уровне.

53. **Г-н Мутари** (Нигер) объявляет, что его страна также стала соавтором проекта резолюции.

54. **Председатель** объявляет, что поступила просьба о заносимом в отчет о заседании голосовании.

55. **Г-н Мейер** (Бразилия) хотел бы знать, какие страны просят провести заносимое в отчет о заседании голосование.

56. **Председатель** отвечает, что речь идет о Соединенных Штатах Америки.

57. **Г-н Рошди** (Египет) говорит, что его делегация будет голосовать за резолюцию, поскольку она поддерживает право каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья. Вместе с тем она не разделяет мнение представителя Бразилии, который во время представления проекта резолюции упомянул о некоторых спорных группах и высказал некоторые замечания дискриминационного характера. Право на здоровье должно быть гарантировано всем, независимо от статуса того или иного лица.

58. **Г-н Вуд** (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), выступая также от имени Швеции, подтверждает обязательство его страны по осуществлению всех экономических, социальных и культурных прав, включая право каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья, и вновь заявляет о своей поддержке Специального докладчика в том, что касается этого права.

59. Делегации Великобритании и Швеции хотели бы, чтобы в пункте 11 постановляющей части сохранилась более общая ссылка на Специального докладчика без подчеркивания конкретных аспектов его деятельности; ссылка на "ответственность государств на всех уровнях", в частности, поднимает вопросы, по которым нет определенного международного консенсуса. Кроме того, пункт 13, как представляется, означает, что действие рыночных сил может поставить под угрозу постепенную реализацию права каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья, что является главной ответственностью государств. Иными словами, деятельность, которую государства не контролируют, может стать источни-

ком нарушения прав человека, что произойдет автоматически.

60. Соединенное Королевство и Швеция предпочли бы присоединиться к соавторам проекта резолюции, но, учитывая, что они не могут разрешить эти трудности с Бразилией при посредничестве Европейского союза, они при голосовании воздержатся.

61. **Г-жа Соренсон** (Соединенные Штаты Америки) подчеркивает приверженность ее страны улучшению общественного здоровья и борьбе со всемирной угрозой ВИЧ/СПИДа, о чем свидетельствуют, например, срочный план, сформулированный президентом, инициативы в области наблюдения во всемирном масштабе и финансовые обязательства Соединенных Штатов по профилактике незаразных болезней, которые все больше и больше затрагивают развивающиеся страны.

62. Не затрагивая вновь вопрос о необходимости определения целей и защиты здоровья, американская делегация тем не менее считает, что при осуществлении политики и мер в этом отношении необходимо исходить из доказательств и научных данных, а не из концепции, основанной на праве, и в связи с этим особо возражает против второго пункта преамбулы.

63. Американская делегация безуспешно предлагала во время переговоров изменить текст резолюции, выступая за согласованные ранее формулировки, взятые, в частности, из Устава Всемирной организации здравоохранения и принятой в Мадриде Политической декларации по проблемам старения. Она не поддерживала назначение Специального докладчика по праву каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья, о докладе которого следовало бы упомянуть в более нейтральных тонах, но она будет стремиться сотрудничать с ним.

64. И наконец, в пункте 13 постановляющей части проекта резолюции делается упор на неспособность рыночных сил вместо того, чтобы подчеркнуть поощрение поиска решений в то время, как все больше устанавливается партнерских связей между государственным и частным секторами, с тем чтобы получить больше средств для проведения исследований, в частности в рамках борьбы с болезнями, которые поразили развивающиеся страны. В связи с

вышесказанным американская делегация будет голосовать против проекта резолюции.

65. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование проекта резолюции.*

*Голосовали за:*

Австрия, Азербайджан, Албания, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чили, Швейцария, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

*Голосовали против:*

Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Австралия, Иордания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Чешская Республика, Швеция.

66. *Проект резолюции A/C.3/58/L.53 принимается 166 голосами против одного при пяти воздержавшихся.*

67. **Г-жа Гроллова** (Чешская Республика) говорит, что тот факт, что ее делегация воздержалась при голосовании, никоим образом не говорит о каких-либо трудностях, существующих в связи с рассматриваемым правом, и она надеется, что вопрос о переговорах позволит ей присоединиться к делегациями, которые будут голосовать за проект резолюции на следующей сессии.

#### **Проект резолюции A/C.3/58/L.54: Права человека и терроризм**

68. **Председатель** отмечает, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, и напоминает, что соавторами резолюции являются Бутан, Катар, Объединенная Республика Танзания Сальвадор и Эфиопия.

69. **Г-н Осман** (Алжир) объявляет, что соавторами проекта резолюции являются также Мадагаскар, Пакистан, Таджикистан, Тунис, Шри-Ланка и Эритрея. Возвращаясь к тому, что говорила его делегация во время представления текста, оратор напоминает о необходимости для международного сообщества в полной мере сотрудничать в борьбе против терроризма, в частности в целях укрепления средств борьбы и расширения осведомленности общественности об этой чрезвычайно серьезной угрозе. Любые колебания международного сообщества могут быть истолкованы террористами как признак слабости и бессилия. Алжир решительно осуждает терроризм, которые представляет собой нарушение прав человека, особенно потому, что он посягает на право на жизнь, потому, что экстремисты, которые его поддерживают, стремятся парализовать социальную, культурную и политическую жизнь, препятствовать эффективному осуществлению основных свобод, подорвать демократию, и потому, что террористы действуют, не соблюдая ника-

ких прав. В связи с этим делегация Алжира призывает все другие делегации голосовать за проект резолюции.

70. **Председатель** объявляет, что Непал и Кыргызстан присоединяются к соавторам текста, и сообщает членам Комитета, что поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

71. **Г-н Текин** (Турция) спрашивает, какие делегации обратились с просьбой проводить заносимое в отчет о заседании голосование.

72. **Председатель** отвечает, что речь идет об Австралии, Канаде и Соединенных Штатах Америки.

73. **Г-н Никифоров** (Российская Федерация) говорит, что его делегация поддерживает проект резолюции A/C.3/58/L.54, соавтором которого она является. Ссылаясь на Венскую декларацию и Программу действий и на доклад Генерального секретаря об осуществлении Декларации тысячелетия (A/58/323), он подчеркивает, что терроризм представляет собой всемирное явление, затрагивающее все сферы международного сотрудничества, включая права человека. В связи с этим он напоминает о предложении министра иностранных дел Российской Федерации, выдвинутом на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, о разработке эффективной хартии защиты прав человека от терроризма и выражает удовлетворение в связи с тем, что в проекте резолюции учитываются все элементы, предложенные в документе под условным обозначением A/C.3/57/7. С учетом последних событий его делегация считает чрезвычайно важными положения пункта 9 проекта резолюции и призывает делегации голосовать за данный проект, если не удастся его принять консенсусом.

74. **Г-жа Гоуроув** (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что ее страна слишком хорошо знакома со страданиями и болью, нанесенными террористами. Напоминая о событиях 11 сентября 2001 года, она вновь подтверждает приверженность своей страны борьбе с этим бедствием и подчеркивает, что ее делегация сожалеет о том, что вынуждена была голосовать против проекта резолюции, в которой авторы, несмотря на усилия, предпринятые Соединенными Штатами в целях достижения консенсуса, по-прежнему употребляют терминологию, не приемлемую для ее страны и других делегаций.

75. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование проекта резолюции A/C.3/58/L.54.*

*Голосовали за:*

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гондурас, Гренада, Грузия, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Австралия, Австрия, Албания, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Италия, Канада, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония.

*Воздержались:*

Андорра, Аргентина, Армения, Боливия, Бразилия, Израиль, Испания, Кипр, Науру, Новая Зеландия, Папуа-Новая Гвинея, Республика Молдова, Сан-Марино, Сирийская Арабская Республика, Фиджи, Чили, Япония.

76. *Проект резолюции A/C.3/58/L.54 принимается III голосами против 35 при 17 воздержавшихся.*

77. **Г-жа Борзи** (Италия), выступая от имени Европейского союза и стран-кандидатов, подтверждает, что они решительно осуждают терроризм во всех его формах и проявлениях, и напоминает, что борьба с этим бедствием, безусловно, является первоочередной задачей всех государств - членов Европейского союза. В связи с этим она подчеркивает, что эту борьбу необходимо вести при полном уважении прав человека и основных свобод и в соответствии с международными документами по правам человека. Вместе с тем ее делегация не может присоединиться к тем заявлениям, где говорится, что акты терроризма являются нарушением прав человека, поскольку, если Европейский союз будет придерживаться мнения о том, что эти акты, которые представляют собой уголовные преступления, ставят под угрозу эффективное осуществление прав человека, необходимо проводить разграничения между уголовными преступлениями, совершаемыми физическими лицами, и преступлениями, приписываемыми государствам, у которых есть юридическое обязательство защищать права человека, предусмотренные международным правом. Именно поэтому Европейский союз не поддерживает проект резолюции A/C.3/58/L.54.

78. **Г-жа Аль-Хадж Али** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что ее делегация осуждает все происки террористов, которые являются уголовными деяниями, наносящими ущерб безопасности и суверенитету государств, но воздерживается от голосования по трем причинам.

79. Прежде всего, в тексте нет ссылки на резолюцию 46/51 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1991 года, которая была принята консенсусом и на которую делается ссылка в резолюции 1997/42 Комиссии по правам человека. В связи с этим Сирия вновь заявляет о необходимости выработки определения международного терроризма, приемлемого для всех государств-членов. Следует также вновь подтвердить положения пункта 5 резолюции 46/51 в

том, что касается права на самоопределение, свободу и независимость. И наконец, делегация Сирии вновь подчеркивает необходимость проведения различий между терроризмом и справедливой борьбой народов за национальное освобождение, поскольку если не провести такого различия, то прения по терроризму будут бесполезными.

80. **Г-н де Ори** (Испания), присоединяясь к заявлению Италии, но выступая от имени собственной делегации, вновь заявляет, что борьбу с терроризмом, которая является главной задачей для его правительства, необходимо вести в полном соответствии с нормами международного права. Он считает неприемлемым тот факт, что при рассмотрении вопроса о терроризме и правах человека не учитывается трагическая судьба жертв терроризма. Международное сообщество должно постоянно выражать свое сочувствие и соболезнования всем жертвам терроризма и их семьям, и делегация Испании хотела бы, чтобы в дальнейшем этому уделялось больше внимания. Осознавая, что резолюция содержит некоторые спорные формулировки с юридической точки зрения, его делегация постановила, в отличие от большинства других государств – членов Европейского союза, которые голосовали против резолюции, воздержаться при голосовании.

81. **Г-н Стамате** (Румыния) заявляет, что, будучи страной, которая хочет вступить в Европейский союз, Румыния присоединяется к заявлению Италии.

82. **Г-н Зейдан** (Ливан) разъясняет, что его делегация голосовала за проект резолюции, поскольку она весьма обеспокоена нарушениями прав человека, совершаемых террористами. Вместе с тем он подчеркивает, что проект является неполным, поскольку в нем нет подробного и универсального определения терроризма и не проводится различия между терроризмом и законным правом народов оказывать сопротивление иностранной оккупации.

83. **Г-н Текин** (Турция) сожалеет, что в этом году опять нет консенсуса, и, в частности, скорбит о том дне, когда 27 невинных человек были лишены своего основного права на жизнь после преступлений, совершенных в Стамбуле. Он надеется, что не понадобится еще одного 11 сентября для того, чтобы делегации, которые голосовали против проекта резолюции, пересмотрели свою позицию.

#### **Проект резолюции A/C.3/58/L.55: Национальные учреждения, занимающиеся поощрением и защитой прав человека**

84. **Председатель** отмечает, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, и напоминает, что соавторами являются бывшая югославская Республика Македония, Гамбия, Гана, Гондурас, Италия, Кения, Кипр, Конго, Кот-д'Ивуар, Новая Зеландия, Панама, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд, Франция, Эквадор и Южная Африка.

85. **Г-н де Баррос** (Секретарь Комитета) зачитывает поправки, внесенные Индией. В английском варианте на стр. 2 в восьмом пункте преамбулы в третьей строке после слов "United Nations activities and programmes" было добавлено слово "should". На стр. 4 в пункте 12 в третьей строке после слов "обмена передовым практическим опытом и" между словами "отмечает" и "с удовлетворением" вставлено слово "также"; в том же пункте после слов "Управление Верховного комиссара" добавлены слова "по правам человека".

86. **Г-жа Томар** (Индия) отмечает, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Венгрия, Гаити, Гайана, Непал, Перу, Португалия и Финляндия, и призывает все делегации поддержать проект резолюции.

87. **Председатель** объявляет, что к числу соавторов проекта резолюции присоединились также Албания, Армения, Беларусь, Бразилия, Мальта, Нигер, Республика Молдова, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Фиджи, Швеция и Швейцария.

88. *Проект резолюции A/C.3/58/L.55 принимается без голосования.*

#### **Проект резолюции A/C.3/58/L.56: Субрегиональный центр по вопросам прав человека и демократии в Центральной Африке**

89. **Председатель** отмечает, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

90. **Г-жа Махуве** (Камерун) надеется, что проект будет принят консенсусом.

91. **Председатель** объявляет, что к числу соавторов присоединились Бенин и Нигер.

92. Проект резолюции A/C.3/58/L.56 принимается без голосования.

**Проект резолюции A/C.3/58/L.58: Декларация о праве и обязанности отдельных лиц, групп и организаций общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы**

93. **Г-н де Баррос** (Секретарь Комитета) зачитывает записку Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам, касающуюся проекта резолюции. В данной записке Отдел ссылается на статью 14 постановляющей части проекта резолюции, в которой Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря предоставить Специальному представителю все необходимые ресурсы, с тем чтобы он мог выполнять эффективно свой мандат, в том числе путем посещения стран. Средства на деятельность такого характера уже предусмотрены в бюджете по программам на нынешний двухгодичный период и будут включены в бюджет по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов. В связи с этим принятие проекта резолюции не потребует никаких дополнительных средств. Внимание Комитета обращается на положение раздела VI резолюции 45/248 В Генеральной Ассамблеи, где Ассамблея вновь подтвердила, что административно-бюджетными вопросами занимается Пятый комитет и Консультативный комитет по административно-бюджетным вопросам.

94. **Председатель** напоминает, что к числу соавторов проекта резолюции присоединились следующие страны: Албания, Болгария, Гондурас, Испания, Маврикий, Микронезия (Федеративные Штаты), Румыния, Соединенные Штаты Америки и Эквадор.

95. **Г-н Наес** (Норвегия) говорит, что в тексте есть некоторые ошибки и опущения и что их необходимо устранить, с тем чтобы проект резолюции соответствовал согласованному тексту. В седьмом пункте преамбулы следует заменить фразу "особенно, когда речь идет о женщинах и защитниках прав лиц, принадлежащих к меньшинствам" словами "и серьезных последствия, с которыми сталкиваются женщины и защитники прав лиц, принадлежащих к меньшинствам". В конце девятого пункта преамбулы следует добавить слова "и при поощрении, укреплении и сохранении демократии".

В начале двенадцатого пункта преамбулы необходимо вставить слова "признавая значительную работу, проводимую Специальным представителем Генерального секретаря в течение первых трех лет выполнения его мандата и" перед словами "приветствуя сотрудничество". И наконец, в английском варианте пункта 6 постановляющей части в третьей строке необходимо вставить слово "under" перед словами "международных правовых норм в области прав человека".

96. Оратор подчеркивает, что Марокко присоединилось к числу соавторов проекта резолюции и говорит, что 71 соавтор проекта резолюции надеется, что он будет принят без голосования.

97. **Председатель** объявляет, что к числу соавторов проекта резолюции присоединились Армения, Бенин, Боливия и Нигер.

98. *Проект резолюции A/C.3/58/L.58 принимается без голосования.*

99. **Г-жа Аль-Хадж Али** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что ее делегация присоединяется к консенсусу, но хотела бы разъяснить свою позицию. Она настаивает на том, что Декларация требует, чтобы государства не вмешивались во внутренние дела других государств и не проявляли избирательность, когда они не согласны с ними, а также требуют от них защиты прав лиц и народов и предупреждения массовых нарушений прав человека. Эти обязательства возлагаются также на неправительственные организации. Кроме того, необходимо в связи с этим напомнить, что распределение ресурсов не является правом как таковым, а зависит от транспарентности деятельности, работы и финансирования этих организаций. Что касается упоминания в Декларации о праве каждого человека общаться с НПО, то вполне понятно, что они должны пользоваться законными полномочиями в соответствующей стране. И наконец, делегация Сирии выражает сожаление в связи с тем, что в резолюции делается упор на права лиц, групп и ассоциаций, которые содействуют поощрению и защите прав человека и основных свобод, и ничего не говорится об их обязанностях, и в результате в постановляющей части наблюдаются явные несоответствия.

100. **Г-н Аморос Нуньес** (Куба) подчеркивает три момента, вызывающие у него обеспокоенность. Он обеспокоен отсутствием ссылки на обязанности групп, отдельных лиц и учреждений и обращает

внимание на то, что их деятельность не должна ни в коем случае противоречить принципам Устава Организации Объединенных Наций, при том что данный вопрос является главным в Декларации и предметом проекта резолюции. Делегация Кубы хотела бы разъяснить содержание пункта 3 постановляющей части, которая по ее мнению не означает, что учреждения Организации Объединенных Наций, представленные на местах, могут отходить от мандата, вверенного им Организацией. И наконец, делегация Кубы с большим интересом послушала бы выступления Швейцарии, Лихтенштейна, Канады или любой другой делегации по проектам резолюций, которые ежегодно представляются как Комиссии по правам человека, так и Генеральной Ассамблее, после принятия проекта резолюции, касающегося Декларации.

**Проект резолюции A/C.3/58/L.60: Доступ к терапии в контексте таких пандемий, как ВИЧ/СПИД, туберкулез и малярия**

101. **Председатель** отмечает, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, и напоминает, что соавторами проекта резолюции стали следующие страны: Антигуа и Барбуда, Барбадос, Гаити, Гондурас, Демократическая Республика Конго, Замбия, Зимбабве, Кения, Конго, Лесото, Литва, Маврикий, Малави, Намибия, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сальвадор, Свазиленд, Сент-Люсия, Сьерра-Леоне, Тунис, Уганда, Филиппины, Хорватия и Эфиопия. Он объявляет, что к числу соавторов присоединились также Алжир, Бенин, Боливия, Гренада, Индия, Мавритания, Мадагаскар, Марокко, Никарагуа, Сомали и Ямайка.

102. **Г-н Баррос** (Секретарь Комитета) зачитывает изменения, представленные устно Бразилией во время представления проекта резолюции. В шестом пункте преамбулы после слов "Декларация об обязательствах в отношении ВИЧ/СПИДа" вставлены слова "в связи с мировым кризисом, международными действиями". В восьмом пункте преамбулы в английском тексте перед словами "eighteen May" вставлено слово "both". В шестнадцатом пункте преамбулы английского текста слова "World Health Organization Report of 2003 on Global Tuberculosis Control" заменены словами "World Health Organization (WHO) Global Tuberculosis Control Report of 2003" и во французском тексте просто до-

бавлено сокращение "OMS" после "Organization Mondiale de la Sante". И наконец, в девятнадцатом пункте преамбулы сейчас записано: "ссылаясь на Декларацию о Соглашении по правовым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение ТАПИС) и общественном здравоохранении, принятую на четвертой Конференции министров Всемирной торговой организации (ВТО) в Дохе в ноябре 2001 года, и приветствуя решение Генерального совета ВТО от 30 августа 2003 Года, касающееся применения положений пункта 6 Дохинской декларации о Соглашении по ТАПИС и общественном здравоохранении,".

103. **Г-н Мейер** (Бразилия) выражает удовлетворение в связи с представлением Генеральной Ассамблее проекта резолюции, по которому должно быть принято решение. Он отмечает, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Бельгия, Ирландия, Люксембург, Монако, Португалия и Тринидад и Тобаго, и говорит, что данный проект представляет собой резолюцию, принятую консенсусом Комиссией по правам человека в начале этого года. Внося также новые изменения в текст проекта, он отмечает, что в третьей строке тринадцатого пункта преамбулы следует заменить слово "созданный" словом "представляет". В пункте 4 постановляющей части английского текста следует также заменить выражение "in order progressively to realize" выражением "in order to progressively realize".

104. **Председатель** объявляет, что к числу авторов проекта присоединились Австрия, Джибути, Габон, Индонезия и Фиджи, и отмечает, что поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

105. **Г-н Мейер** (Бразилия) хотел бы знать, кто обратился с просьбой о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

106. **Председатель** отвечает, что речь идет о Соединенных Штатах Америки.

107. **Г-н Фокс** (Соединенные Штаты Америки), разъясняя мотивы голосования до проведения голосования, выражает сожаление о том, что, несмотря на все усилия Соединенных Штатов найти формулировку, приемлемую для всех, проект резолюции не может быть принят консенсусом. Он подчеркивает, что его страна придает большое значение данному вопросу, и принимает конкретные меры для быстрого обеспечения доступа для всех стран к анти-

ретровирусам, в том числе в форме помощи в размере 50 млрд. долл. США на осуществление срочного плана борьбы со СПИДом. Он напоминает, что г-н Буш и г-н Блэр накануне выступили с совместным заявлением по ВИЧ/СПИДу, в котором они, в частности, подтвердили свою решимость бороться со СПИДом по всем направлениям, содействуя предупреждению и лечению данной пандемии. Представитель Соединенных Штатов выражает сожаление в связи с тем, что не удалось достичь консенсуса по тринадцатому пункту преамбулы, несмотря на конструктивные предложения некоторых делегаций, когда основные авторы предпочли несбалансированную формулировку. Чрезвычайную санитарную обстановку в мире создают ВИЧ/СПИД, и это требует борьбы по всем направлениям в соответствии с положениями Декларации об обязательствах, принятой два года назад. Соединенные Штаты не могут согласиться с формулировкой второго пункта преамбулы по причинам, которые они изложили в выступлении по мотивам голосования проекта резолюции A/C.3/58/L.53. Они не согласны с концепцией, по которой наилучшее состояние здоровья является правом, которое может стать предметом судебного или административного разбирательства на национальном и международном уровне. Что касается первого пункта преамбулы, то Соединенные Штаты не могут подтвердить положения Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, поскольку они не являются его участниками. Американская делегация с сожалением говорит о том, что основные авторы проекта резолюции не захотели сохранить формулировку, принятую в других текстах, и именно по всем этим причинам требует проведения заносимого в отчет о заседании голосования по проекту резолюции.

*108. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование проекта резолюции с устно внесенными поправками.*

*Голосовали за:*

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала,

Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

*Голосовали против:*

Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Нет.

*109. Проект резолюции A/C.3/58/L.60 принимается 160 голосами против одного.*

*Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.*